

روى ابن خزيمة عن سلمان الفارسي رضي
الله عنه قال
خطبنا رسول الله صلى الله عليه وسلم في
آخر يوم من شعبان فقال

أيها الناس قد أظلكم شهرًا
عظيم، شهر مبارك شهر فيه
ليلة خير من ألف شهر

جعل الله صيامه فريضة، و
قيام ليله تطوعًا

من تقرب فيه بخصلة من
الخير، كان كمن أدى
فريضة فيما سواه
ومن أدى فيه فريضة كان
كمن أدى سبعين فريضة فيما
سواه

، وهو شهر الصبر
، والصبر ثوابه الجنة
، وشهر المواساة
، وشهر يزداد فيه رزق المؤمن
من فطر فيه صائمًا كان
مغفرة لذنبه و
عتق رقبة من النار

، وكان له مثل أجره من غير
أن ينتقص من أجره شيء

» قالوا: ليس كلنا نجد ما
يفطر الصائم
فقال: «يعطي الله هذا الثواب
من فطر صائمًا
علي تمر، أو شربة ماء، أو
مدقة لبن.

، وهو شهر أوله رحمة
وأوسطه مغفرة، وآخره
عتق من النار
من خفف عن مملوكه غفر
الله له، وأعتقه من النار

rawā ibn khuzayma ‘an Salmān al-
Fārisī (ra) qāl:
khaṭabana rasūlu l-llāh ﷺ fi ākhir
yamin min sha‘bān fa qāl:

„Ayyuha n-nās qad aẓallakum shahrūn
‘aẓīm, shahrūn mubārak, shahrūn fihi
laylatun khayrun min alfi shahr.

ja‘ala l-llāhu ṣiyāmahu farīḍa, wa
qiyāmu laylihi taṭawwu‘an

man taqarraba fihi bi kḥiṣṣatin min
kḥiṣṣāli l-khayr, kāna ka man addā
farīḍatan fima siwāh
wa man addā fihi farīḍatan, kāna
ka man addā sab‘īna farīḍatan fima
siwāh

wa huwa shahrū ṣ-ṣabri, wa ṣ-ṣabru
thawābuhu l-janna
wa shahrū l-muwāsāh,
wa shahrū yazdādu fihi rizqu l-mu‘min
man faṭṭara fihi ṣā‘iman kāna
maghfiratan li dhunūbihi
wa ‘itqu raqabatihī mina n-nār

wa kāna lahu mithlu ajrih min ghayri
an yanquṣu min ajrihi shay“.

qālū: „laysa kullunā najidu mā
yufaṭṭiru ṣ-ṣā‘im?“
fa qāla: „yuṭī l-llāhu hādha th-thawāb
man faṭṭara ṣā‘iman
‘alā tamrah aw sharbata mā’ aw
mudhqata laban

wa huwa shahrūn awwalahu raḥmah
wa awsaṭuhu maghfirah wa ākhiruhu
‘itqun mina n-nār
man khaffafa ‘an mamlūkihi ghafara l-
llāhu lah wa aṭaqahu mina n-nār

Ibn Khuzaimah reported that Salman al-
Farsi (ra) said: „The Messenger of Allah
ﷺ gave us the following speech on the
last day of Sha‘ban:

„O people, there is now coming upon you
a great month, a blessed month, a month
in which there is a night better than a
thousand months. Allah has made fasting
in it obligatory and standing in the night
(in Tarawih) is optional.

Whoever comes in it with a virtuous act
will be like one who has performed a Fard
act at other time, and whoever performs a
Fard act will be like one who has
performed seventy Fard acts at another
time.

It is the month of patience, and patience is
rewarded in Paradise. And the month of
consolation, and a month in which the
believer’s sustenance increases.
Whoever feeds a fasting person with it will
have his sins forgiven and his neck free
from Hellfire.
And he has the same reward as the fasting
one, without that once reward would be
diminished“.

They said: Not all of us find something
that breaks the fast.
He said: “Allah gives this reward to
someone who breaks the fast with a date,
or a drink of water,
or a taste of milk.”

It is a month whose beginning is mercy,
its middle is forgiveness, and its end is
liberation from the Fire. Whoever lightens
the burden of his slave, Allah will forgive
him and free him from the Fire